

SANTIAGO PÉREZ OROZCO

LA LENGUA SIDÉTICA  
Ensayo de síntesis

A la memoria del prof. G. Neumann

El sidético es la lengua epicórica que se habló en Side y en su entorno (posiblemente en toda Panfilia) en la época clásica y de la cual restan unos pocos testimonios epigráficos (diez inscripciones) y el caudal usual de antropónimos y topónimos recogidos por las fuentes griegas y romanas. La datación de los textos del reducido corpus sidético va desde el s. -IV al s. -III, momento a partir del cual el griego debió sustituir totalmente, al menos en los usos oficiales, a la lengua autóctona.

Todo este escaso material compone la imagen difusa de una lengua anatolia, seguramente afín al licio, sin que lo poco que nos ha llegado permita precisar gran cosa más.

La información que nos transmiten los nombres personales es una de las escasas fuentes a partir de las cuales extraer algunas consecuencias sobre la fonética histórica del sidético en relación a las demás lenguas anatólicas. Igualmente completaremos nuestro trabajo con un examen detallado de lo que conocemos de la gramática sidética a partir del análisis de sus textos.<sup>1</sup>

La onomástica personal en los textos epicóricos de Side

En los textos sidéticos hallados hasta el momento, se pueden identificar sin dificultad una serie de antropónimos cuya lectura está fuera de toda duda y que constituyen buena parte del léxico conocido del

<sup>1</sup> Los antropónimos son citados según el catálogo de L. Zgusta, *Kleinasiatische Personennamen* (KPN) o bien según el índice de Claude Brixhe, *Le dialecte grec de Pamphylie*, París, 1976 (citado Brixhe más el número de inscripción). Las palabras luvitas y licias se dan según los respectivos diccionarios de Melchert; NH = Laroche, *Les noms des hittites* (ver bibliografía).

Queremos agradecer especialmente al prof. Craig Melchert sus sugerencias y sus aportaciones, de inestimable valor en la elaboración de este trabajo.

sidético. La onomástica que reflejan dichos nombres resulta similar a la que se encuentra, en mayor o menor medida, entre las lenguas anatólicas del I milenio, es decir, una mezcla de nombres griegos y anatólicos, casi a partes iguales en el caso que nos ocupa.

#### Nombres griegos

Los nombres de origen griego que aparecen en los textos en grafía epicórica se toman de formas dialectales panfilias. Los nombres panfilios son citados, cuando están atestiguados, según el índice de Cl. Brixhe, *Le dialecte grec de Pamphylie*.

sidético	panfilio	koiné
<i>artmon</i> S1, S5, S7, S9	Ἀρτέμω	Ἀρτέμων
<i>diunešij</i> S3	Διονύσις	Διονύσιος
<i>ebpel</i> S6	*Ἐφέπολυς	Εὐέμπολος
<i>θamiçor</i> S4	*Θεμιστόδωρος	Θεμιστόδωρος
<i>θandor</i> S4, S9	Θανάδωρος	Ἀθηνόδωρος
<i>θanpij</i> S1, S8, S9	*Θανάβις	Ἀθηνόβιος
<i>polonij</i> S2	Πελόνις	Ἀπολλώνιος
<i>pordor</i> S2	Πελάδωρος	Ἀπολλόδωρος
<i>talamonij</i> S9	*Τελαμώνις	Τελαμώνιος

El panfilio Ἀρτέμω muestra una pérdida de la nasal final que el sidético no mantiene. Posiblemente, la forma sidética se ha aislado a partir del tema y no del nominativo. Cabe señalar que las formas griegas que aparecen en los bilingües siempre presentan la forma en koiné, aunque es evidente que la equivalencia sidética no se explica sin la intermediación del panfilio.

En cuanto a *talamonij*, existe un topónimo panfilio Ταλμενία y a priori no se puede descartar una relación entre este nombre de lugar y el antropónimo en cuestión, a pesar de las alteraciones del vocalismo.

#### Nombres anatólicos

Junto a la onomástica de origen griego, existe un nutrido grupo, aproximadamente la mitad de los atestiguados, de origen anatólico. Su formación es la característica de esta área lingüística, a base de unos radicales típicos, unidos entre sí para formar compuestos bimembres o bien extendidos con sufijos.

Los radicales identificados en los textos sidéticos, *kuar*, *zem*, *ubat*, *šat*, *piğše* y *šdi* no son de los más frecuentes, a excepción de los dos

últimos, y, por el contrario, se echan en falta algunos de los más habituales.

Enumeramos a continuación los antropónimos hallados hasta hoy ordenados alfabéticamente y clasificados por familias

*kuarśat* S8 < \**Kwarizata*-  
*kuar-?-e-?-p* S4 < \**Kwari-?*

Ambos nombres comparten un primer elemento *kuar*, que no tiene una interpretación evidente en anatolio. Para eventuales paralelos, compárese *Κυαρεμος* KPN 764, *Κουαριμοας* KPN 716. El segundo elemento de *Kuar-śat* es fácilmente relacionable con los nombre en -*σατης*, como *Μουσατης* KPN 987, *Πουασατης* KPN 1288-3, cario *músat*. En el nombre de S4, ni tan sólo la lectura está confirmada, con lo cual difícilmente puede establecerse ninguna identificación. A partir de las trazas visibles, el signo quinto puede ser *i* o bien *z*, el sexto puede reconstruirse razonablemente como *e*, mientras que el séptimo está completamente borrado. Enumeramos aquí las diferentes posibilidades de lectura

*kuarie(s)p* \**Kwari-aspi*-, cfr. *Ašpinani* NH 176  
*kuarze(r)p* \**Kwari-zarpa*-, cfr. *Zarpiya* NH 1538  
*maljada* S1 < \**Maliyanta*-

Nombre propio derivado del teónimo *Maliya*- cfr. licio *Maliya*. Aunque podría ser un rango sacerdotal, como sugiere Craig Melchert (por carta).

*mewaka* S3 < \**Mawaka*

Para la base *Μαυας* KPN 884-1, *Μαυεννα* KPN 884-2, posiblemente relacionado con el numeral luvita para “4” *mauwa*, y para el final, cfr. pánfilio \**Μουακας* gen. *Μουακαν* Brixhe–Hodot n° 193.

*pigše* S9 < \**Pihassa*-

Se trata de un nombre vinculado a una productiva Namensippe, que en última instancia remite a luvita *piḫašša*- “brillante”. El mantenimiento de una vocal final puede deberse a motivos fonéticos, para facilitar la pronunciación del final en doble consonante. Paralelos:

*Πιξας* KPN 1263-1 con síncope vocálica, como en la forma sidética  
*Πιγασις* KPN 1252-1  
*Πιγεσαρμας* KPN 1252-3

*śdiṭ* S6 < \**Ziditi*-

La base debe ser anatolio *ziti*- “hombre”, más un sufijo *-ti*. En griego la forma que adopta este nombre es \*Σιδις gen. Σιδιδος S3. Los paralelos son abundantes: *Zidanta* NH 1555, *Zidanni* NH 1554. Para el sufijo *-ti*, *Armati* NH 139, *Warwati* NH 1504.

*tob*-s22-s25-remar S9 = *tobañremar* ?

Este nombre personal es de los que más dudas ofrece en su correcta interpretación y lectura. Para la última parte, se pueden traer a colación los nombres cilicios

Πωζουμερις, Ρωνζουμερις KPN 1336-1

(Πωσ)δρυμαριος KPN 1341-2

que, al menos los dos primeros, constan indudablemente de un primer elemento procedente del teónimo anatolio *Runda/Runza*. (Πωσ)δρυμαριος es una reconstrucción, en todo caso muy razonable, en la cual es fácil distinguir un primer término Πωσ-. El segundo término de estos tres antropónimos, -ρυμαρ-, puede ser relacionable con la parte final *-remar*- del nombre que aquí estamos tratando. La ζ en KPN 1336-1 podría formar parte del primer elemento y Craig Melchert (por carta) propone que la dental que aparece ante la *r*- en KPN 1341-2 podría ser un fonema epentético entre la sibilante y la vibrante. Por tanto, se podría segmentar *Tobs22s25/remar*. La lectura de s25 podría ser *ñ*, como se desprende de la lectura de S10 (véase infra).

Por lo que respecta al primer elemento, el tercer signo (s22, un *hapax*) puede ser una *u* o bien una *a* mal trazada, lo que nos remite un \**tobani-/tobuni*, sin paralelos conocidos. Propondríamos, pues, una lectura *Tobañremar* < \**Tubaniremara*- vel sim.

*ubatworo* S5 < \**Ubat*-*warwa*

*ubatzem* S9 < \**Ubat*-*azami*-

*ubatyar* S9 < \**Ubat*-*hara*-

Estos tres nombres forman una Namensippe, a la cual se podría añadir *Upatiahšu* NH 1429 y el nombre panfilio \*Ὀβᾶς gen. Ὀβᾶ-τυς, seguramente un hipocorístico o abreviatura de cualquiera de los antroponimos anteriores o de alguno parecido. Craig Melchert propone relacionar este elemento con luvita *upati*- “grant”, lo cual parece plausible. Los segundos elementos, sin embargo, no resultan tan claros:

-*woro* podría remitir a la raíz *warwa-*, lo que explicaría la -o predesinencial como resultado de la evolución del grupo -*wa*. Cfr. *Warwaya* NH 1500, *Warwantiya* NH 150, *Warwanzi* NH 1501, *Warwasanzi* NH 1502, *Warwati* NH 1503.

-*zem* se relaciona con el NP que aparece también en S9, *Zem* y obviamente con los NP en -ζημς de la onomástica minorasiática en lengua griega: Ιαζημς KPN 448-3, Μοαζημς KPN 940-6. Craig Melchert sugiere una identificación con luv. jer. *asami-* “amado”.

-*χαρ* resulta dudoso en cuanto a su propia lectura, tal como hemos expuesto en un trabajo anterior (Pérez Orozco 2005a), al cual remitimos para los detalles. En caso de admitirse un origen anatolio para este elemento, podrían hallarse paralelos en los NP Χηραξις, Χηραμης KPN 1639. Incluso un NP como Μασγαρις KPN 876 podría analizarse Μασ-γαρις a tenor de la comparación con NP como Μασα KPN 875-1, Μαστα KPN 881-1, etc., aunque la segmentación resulta incierta por la falta de paralelos.

*zem* S9 < \**Azami-*

Este nombre queda tratado en el grupo anterior. Seguramente es un diminutivo de algún nombre como *ubatzem* vel sim.

Unos cuantos nombres quedan dudosos en su clasificación

*darkew* S3 < \*Δρακεύς? Podría tratarse de un nombre griego en -εύς, tal vez un hipocorístico de nombres formados sobre la raíz Δρακοντ-. Sin embargo, existen, por un lado, los antropónimos anatolios Δερμοας KPN 274-1, Δερειμς KPN 274-2, y por otro, Κενας KPN 594-1, Κενης KPN 594-2, lo que permitiría conjeturar un hipotético \**darikewa-* como étimo del nombre sidético. Κεσχευς KPN 591 (Aspendos) ofrece un interesante paralelo, al menos, de la parte final.

*isto* S9: podría ser un nombre griego formado sobre el teónimo Ἰστιά, del tipo Ἰστιάϊος, aunque un anatolio \**Istuwa-* no sería descabellado.

*gari* S9: su identificación con nombres como gr. Χάρης resulta posible, aunque sorprende que, habiendo incorporado al alfabeto sidético el signo para la aspirada dental, no se haya hecho lo mismo para la aspirada gutural. Obsérvese que hay un signo idéntico a la χ y con un valor que puede ser el mismo y que el signo g sidético parece transcribir griego γ en *istratag* = panf. \*στραταγός. Otra posibilidad sería relacionar el nombre con licio *Karēi* KPN 533, *Kerēi* KPN 580-7 y con nombres como Καρις KPN 540-1, Καρεις KPN

540-2, Καρρεῖς KPN 540-3. Véase más abajo, en el apartado sobre las velares, para más detalles.

*pojaw* S9, licio *Pajawa* KPN 1190-1 / *Παιάφας* KPN 1190-1. No nos parece en absoluto descabellada la propuesta de ver en este nombre un hipocorístico de teóforos formados con el teónimo *Παιάφων*- Neumann 1967, 32.

En S8 hay trazas de lo que, por el contexto, podrían ser nombres personales, sin que se pueda decir gran cosa sobre ellos

*r(.)e* S8

*r(...)*rie S8.

### Fonética

#### Vocalismo

El sidético presenta las cinco vocales clásicas. Al contrario de lo que sucede en las lenguas anatolias vecinas no hay indicio de vocales nasalizadas, al menos en la grafía.

/a/ procede de

*a* anatolia *abase* < hit. y luv. *apa-*, *maljada-* < \**Maliyanda*, *masara*

*α* griega *thandor*, *istratag* < στραταγός

*ε* griega *talamonij*, *thamizor*

A tenor de los ejemplos anteriores, podría conjeturarse para la *a* sidética una pronunciación más palatal que la de la alfa griega.

/e/ corresponde a

*a* anatolia *Meiwaka* < \**mawaka*, *Pigše-* < *pihassa-*

Entra dentro de lo posible suponer una evolución *-an* > *-ã* > *-ẽ* > *-e* a partir de ejemplos

*de* < *andan*

*ope* < *appan*

*-e* < *-an* morfema de genitivo plural o acusativo singular (véase comentario a S3 infra).

Además, parece proceder de diversas vocales griegas

*ε* *anathemataś* / ἀναθέματα, *ebpel* / Εὐέμπολος

*υ* *diunešij* / Διονύσιος

*ο* *ebpel* / Εὐέμπολος

Esta diversidad de orígenes tal vez nos revela que la *e* sidética es en realidad una “schwa”, una vocal reducida centralizada.

/i/ procede de *i* anatolia y *ι* griega  
*diunešij*, *siduawniš*, *piḡše*

/o/ procede de *o/ω* griega y también de *α/ε* por influencia del contexto fonético o por asimilación

*pordor*, *polonij*, *aθono* < *\*aθano*

procede de *a* anatolia tras consonante labial

*woskiji*, cfr. luvita *wašḥa-*

*pojaw* cfr. lic. *Pajawa*

procede de *u* anatolia *oša-*, cfr. luvita *ušša-/uša-*

/u/: más bien semivocálica o semiconsonántica. Procede en la mayoría de casos de la vocalización de anatolio *w* o griego *υ*, si bien en un ejemplo el origen parece ser una *u* en contexto labial:

*kuar-*, *sidua-*, *diunešija-*, pero *ubaṭ-* < luvita *upati-*

Las semiconsonantes

La *w* y la *j* están presentes en sidético como en la resta de lenguas anatólias. La presencia de *j* en posición inicial en sidético, raro en este grupo lingüístico, debe responder a una aféresis de la vocal inicial: *jewase* < *\*iyawassan*.

Las consonantes

El consonantismo sidético ofrece un panorama similar al de las lenguas anatólias del I milenio.

	<i>sonora</i>	<i>sorda</i>	<i>aspirada</i>
labiales	<i>b</i>	<i>p</i>	?
dentales	<i>d</i>	<i>t</i>	<i>θ</i>
velares	<i>g</i> ?	<i>k</i>	<i>χ</i>

La *b* sidética es fricativa, como de hecho lo son las sonoras en muchas lenguas anatólias del I milenio: reproduce la /*f*/ del panfilio. En cambio, la *β* griega (oclusiva) se reproduce con *p* sidética (oclusiva), como se percibe a través de los ejemplos siguientes:

*ebpel* S6                      Εὐέμπολος

*θanpij* S1, S8, S9        Ἀθηνόβιος

En cambio, la *g* no permite una caracterización tan explícita. El valor de este carácter se obtiene a partir de la confrontación *ístratag/στραταγός*. Si tenemos en cuenta, sin embargo, que la *p* sidética transcribe

tanto la labial sonora como la sorda, tal como acabamos de ver, nada obliga a suponer a priori que la *g* haya de ser (fonológicamente) sonora. De hecho, hay sólo dos palabras más donde aparezca dicha letra, que no son concluyentes en cuanto a su realización fonética:

*pigše* S9 que puede representar fonéticamente /*piksá*/, cfr. Πίξας KPN 1263-1

*gari-š* S9 que tal vez deba equipararse a Καρις KPN 540-1, Καρεις KPN 540-2, Καρρεις KPN 540-3 (véase supra).

Paleográficamente, su origen parece remontarse a la *k* aramea, lo cual podría reforzar la presunción de un valor originalmente no sonoro del fonema representado por este signo.

En resumen, a la luz de las evidencias recogidas, tal vez la hipótesis más razonable sea pensar que existen dos fonemas velares en sidético, *k* y *g*, cuyo contraste no sería forzosamente de sonoridad. Téngase en cuenta lo que sucede en licio, sin ir más lejos, que conoce cuatro (o cinco) fonemas velares: *c* (*k* en la transcripción de C. Melchert), *x(k)*, *q*, *g* y *K*.

El grupo *nt/nd* posiblemente haya evolucionado a *d*: *maljada-*, *sidua* < \**Maliyant*, \**Sindua*, tal como sucede en panfilio.

Los testimonios de que disponemos hasta ahora parecen indicar que las aspiradas servían básicamente para transcribir los fonemas griegos correspondientes. El signo *χ* que aparece en el NP *ubatχar* S9 no resulta del todo claro en cuanto a su caracterización por la falta de ejemplos. En todo caso, parece que representa un sonido afín a la *χ* griega (véase supra, en el análisis del NP *ubatχar*).

Las laringales, en posición no inicial, parecen haberse transformado en oclusivas velares, tal como sucede frecuentemente en las lenguas anatolias del I milenio.

luv. *aḫa* > *ak*

\**wašhi-* > *woski-*

luv. *piḫašša-* > *pigše-*

fricativas	<i>s</i>	<i>ś</i>
africadas	<i>ç</i>	<i>z</i>
palatalizadas		<i>ṣ</i>

Existen dos signos para sibilante que remiten a una *s* anatolia. A pesar de la escasez de ejemplos, parece claro que



ś procede

de s anatolia no inicial *mewakaś* < \*-sV

de ss anatolia no intervocálica *pigše* < \**pihssa* < *piḥašša*-

de nz en final *siduawniś*, *anaḥemataś* < \*-nzi

de z anatolia inicial *śdiṭ* < \**ziditi*, *śa* < \**za*, cfr. licio *se*

de zz anatolia *temenezaś* cfr. licio -z- en *Spartazi*, luvita -zz- en *Imarnizza*-

de σ griega *ístratag*, *diunesij*.

s procede

de s anatolia inicial *sidua*- < \**sinduwa*

de ss anatolia entre vocales *masara* < \**massaras*, *masarase* < \**mas-sarassan*, *abase* < \**apassan*.

La oposición entre ambos fonemas difícilmente podría ser ś palatalizada / s no palatalizada. Ejemplos como *ośad* por un lado y *siduawniś* por otro, en contextos poco adecuados para tal caracterización, dificultan de entrada dicha hipótesis, lo cual parece inclinar la balanza hacia un contraste de sonoridad, aunque la falta de material impide pronunciarse con rotundidad. La escasez de testimonios obliga a ser cauto, pero si se confirma la equivalencia propuesta, la ecuación sidético *ośa* – luvita *uśša*- no podría sostenerse. Podría entonces suponerse una etimología alternativa en luvita \**uśa-nt*, radical que puede suponerse en la base de la familia léxica luvia *uśantalay(a)*- “bringing gains, blessings”, *uśantali(ya)*- “id.”, *uśantarahit*-“prosperity, well-being”, *uśantarā(i)*- “bring gain, well-being”, *uśantaray(a)*- “bringing gains, blessings”, *uśantariy(a)*-“id.”. *ośad* podría ser “por los beneficios recibidos” mejor que “cada año/ al cabo del año”. La fórmula *ośad anaḥemataś* en S3 y S4 sería equivalente por su sentido a griego χαριστήρια que aparece en la contrapartida griega de S1.

z: este sonido (africado?/fricativo?) seguramente sonoro equivale al sonido cuya transcripción griega se hace con ζ: Ζωφαις Brixhe 31, Τεμεριζεύς/*temenezaś* S6. Podría proceder de un alófono sonoro de la z anatolia, cuya existencia sostienen diversos autores y que también se rastrea en licio.

ç: proponemos una africana sorda. La transcripción panfilia de este sonido se realiza seguramente a través del signo Ψ: Ψαμους Brixhe 148.

*t̥* esta dental de pronunciación modificada parece originarse de:

*t* ante *u* + vocal en *tue-* S4 como licio *tw* > \**cw* > *kb*

*t* ante una antigua *i* en \**ubati* > *ubaṭ̥*.

Por lo que se refiere a las líquidas, sólo hallamos *l*, *m*, *n*, *r*, un inventario más reducido que en el resto de lenguas anatólicas del I milenio. La posibilidad de que s25 represente un sonido palatalizado *ñ* parece confirmada por la lectura de S10 (véase infra, *la escritura*).

### Prosodia

El vocalismo del sidético refleja la existencia de un fuerte acento de intensidad que debe ser el motivo de los fenómenos de síncope vocálica, aféresis y apócope que tanto abundan en esta lengua.

Seguramente hay que hablar más bien de vocalismo reducido que de real desaparición de la vocal. Alternancias como *pojawś/pojawaś* S9 son demostrativas de ello. Igualmente, *śdiṭś* S6 sin vocal de apoyo frente a *ístratag* o *ísto-* S9 con una *i* protética permiten suponer una pronunciación /*ś̌diṭś̌*/.

### Morfología nominal

#### Nominativo

Como en licio, se ha perdido la *s* final y adicionalmente la vocal precedente: *ístratag*, *pojaw*. *siduawniś* S10 puede ser un nominativo plural < \**-nzi*.

#### Acusativo

El único ejemplo seguro, el plural *anaθemataś*, demuestra una evolución *-nz* > *-ś*. Para la posibilidad de un acusativo singular común en *-e* < *-an*, véase comentario a S3.

#### Genitivo

Junto al inequívoco morfema de genitivo singular *-ś* < \**-sa/si*, que aparece en las fórmulas onomásticas, hallamos una terminación *-ase*, que por su semejanza formal con licio *-ahe*, sugiere una forma de genitivo alternativa a la anterior, sin que de momento haya indicios suficientes para confirmar ni para desmentir tal analogía. En el comentario a S3, no inclinamos por interpretar *-ase* no como morfema sino la suma de *-as*, sufijo + *-e*, morfema de genitivo plural < *-an* < ie. \**-om*.

## Dativo

Hay un solo ejemplo claro de dativo, *masara*, S2 dativo plural < anat. -as y otro ejemplo posible, *woskiji* S4 < -i. *aθono* S1, equivalente a gr. Ἀθηνᾶ, puede ser un dativo en -o, como los que parece que pueden reconocerse en cario. El origen de esta desinencia podría estar en los dativos de los temas en -u: -wa > -o. Para un posible desarrollo paralelo fonéticamente, véase supra comentario a *ubatworo*.

## Ablativo

*ośa-d* S3, S4 podría ser un ablativo como licio -di.

Cuadro 1

Comparación de los morfemas flexivos nominales entre el sidético y las demás lenguas anatólicas

	Sidé- tico	Licio	Milio	Lidio	Hitita	Luvita	Luvita jer.	Cario	Palaíta
Nomina- tivo común									
singular	-Ø	-Ø	-Ø	-s, -i-s	-š	-š	-s	Ø	-š
plural	-š	-Ø	-z		-eš	-nzi	-nzi		
Genitivo									
singular	-š	-h(e)	-s		-aš		-as, -asi	-š, -s	
plural	-e?	-ē		-av (dat- loc)	-an				
Dativo									
singular	-i, *-a>-o	-a, -i, -aje	-i	-λ	-a, -i	-i, -a, -aya	-a, -i, -ia		-i, -ai
plural	-a	-a	-e		-aš	-nz	-nz		-as
Acusativo común									
singular	-e?	-ē, -ā, -u		-n, -v	-n	-n	-n	-n	-n
plural	-š	-s	-z		-uš	-nz	-nzi	-š	
Ablativo									
singular	-d	-di	-di		-az	-ti	-ti		

## Sufijos derivativos

Hallamos dos ejemplos de sufijos étnicos, los mismos que se encuentran en licio

-wn- en *siduawniś*, Σιδετα, cfr. licio -wñi, -nñi, luvita -wanni

-ś- en *temenezaś* = Τεμεριζευς, cfr. licio -z- en *Spartazi*. \**temenez(a)* sería el equivalente de gr. \*Τεμεριζα vel sim. y -ś = licio z.

-s- en *masanase* y en *abase* puede ser el reflejo del sufijo luvita -*ašša/-i*, formante de adjetivos denominativos (“genitivo adjetivo”).

### Morfología verbal

Proponemos la ecuación *ak* S3 = licio *axa*, luvita *aḥa*, es decir, una primera persona singular del pretérito del verbo “hacer”.

### Léxico

*ab-* “este” S3: una forma del demostrativo anatolio *apa-*, licio *ebe-* puede hallarse *abase* S3. Véase comentario a la inscripción S3

*a-* “hacer” S3: 1. p. sing del pretérito *ak*. Cfr. luvita *a(ya)-*, licio *a-*, *ai*

*anaθemat-* “ofrendas” S3: préstamo griego. Acusativo plural *anaθe-mataś*

*de* adverbio S1, cfr. licio *ñte* < *andan*

*ístratag* “estratego” S3, S4; *ístratagej-* “estrategía”? S3; genitivo singular *ístratagejaśá* Préstamos griegos

*masar-* “dios” S2, S3: dativo plural *masara* S2, genitivo 2 *masarase* S3. De un antiguo *\*massara* var. de *\*massana* “dios”, cfr. luvita *maššana*, licio *mahan-*. La variante con *r* aparece en el ND cario Μασαρις, sobrenombre de Dioniso en Caria y el NP cario Μασσαραβις, KPN 880-2

*ope* adverbio S3, cfr. licio *epñ* < *appan*

*oša-* “año”? “beneficio”? S3, S4. Nuestra anterior propuesta como ablativo de un hipotético *\*oša* “año” podría rechazarse por motivos fonéticos (véase supra) a favor de una relación con luvita *ušantari-* “benéfico, favorable” y su familia, con una base *\*usan-*

*śa* “y” S3, conjunción copulativa comparable a licio *se*

*siduawni-*, *siduawñi-* “habitante de Side” S10, étnico correspondiente a */\*sidual* “Side”. Nominativo plural *siduawniś*, *siduawñiś*

*temenezaś-* “habitante de Temeriza” S6, étnico de un NL *\*temeneza*

*tue-* “todo” S4. Equivalente a griego πᾶσι. Ninguna correspondencia en anatolio. Se ha propuesto su análisis como verbo < anat. *tuwa-*, lidio *cve-*

*woskij-* “ceremonia, ritual”? S4. Relacionable con luvita *wašha-* “sacralized object”, *wašhay(a)* “sacralized”, *wašhazza-* “sanctified, holy”. Supondría un étimo *\*washiya-*.

## Lista de antroponimos

<i>artmon</i>	nominativo S1, S5, genitivo <i>artmonś</i> S7, S9. Griego
<i>darkew</i>	nominativo S3. Dudoso
<i>diunešij</i>	genitivo <i>diunešijaś</i> S3. Griego
<i>ebpel</i>	nominativo S6. Griego
<i>gari</i>	genitivo <i>gariś</i> S9. Dudoso
<i>išto</i>	genitivo <i>ištoś</i> S9. Dudoso
<i>kuarze?(.)p</i>	nominativo S4. Anatolio
<i>kwarśat</i>	nominativo S8. Anatolio
<i>maljada</i>	genitivo <i>maljadaś</i> S1. Anatolio
<i>mewaka</i>	genitivo <i>mewakaś</i> S3. Anatolio
<i>pigše</i>	genitivo <i>pigše(ś)</i> S9. Anatolio
<i>pojaw</i>	nominativo S9, genitivo <i>pojawaś</i> y <i>pojawś</i> S9. Dudoso
<i>polonij</i>	nominativo S2, genitivo <i>polonijaś</i> S2. Griego
<i>pordor</i>	genitivo <i>pordorś</i> S2. Griego
<i>śdiṭ</i>	genitivo <i>śdiṭś</i> S6. Anatolio
<i>talamonij</i>	genitivo <i>talamonijaś</i> S9. Griego
<i>tobaḍremar?</i>	nominativo S9. Anatolio
<i>θamiçor</i>	genitivo <i>θamiçorś</i> S4. Griego
<i>θandor</i>	nominativo <i>θandor</i> S9, genitivo <i>θandorś</i> S4, S9. Griego
<i>θanpij</i>	genitivo <i>θanpijś</i> S1, S8, S9. Griego
<i>ubaṭworo</i>	genitivo <i>ubaṭworoś</i> S5. Anatolio
<i>ubaṭzem</i>	nominativo S9, genitivo <i>ubaṭzemś</i> S9. Anatolio
<i>ubaṭḫar</i>	genitivo <i>ubaṭḫarś</i> S9. Anatolio
<i>zem</i>	nominativo S9, genitivo <i>zemś</i> . Anatolio.

## Comentario a las inscripciones

Nos resistimos a aceptar como sidética la inscripción publicada por Alfredo Rizza, A new document with Sidetic(?) signs, en *Kadmos* 44, 2005, pp. 60–71. Lo que el autor considera signos alfabéticos, nosotros pensamos que no son más que trazos groseros que intentan reproducir imágenes típicas de la iconografía egipcia (es bastante fácil de apreciar una figura sedente en el signo 2).

S1 de *aθono artmon θanpijś maljadaś*

Para Atena Artemon, hijo de Atenobio, nieto de Maliyada (lo depositó) aquí dentro

S2 *polonij pordorś polonijaś masara tue(..)*

Apolonio, hijo de Apolodoro, nieto de Apolonio a todos los dioses

S3 *jewase abase iŝtratagejaŝ ŝa jewase masarase darkew diuneŝijaŝ mewakaŝ iŝtratag ewŝakopebijaseñnebarŝaka ŝa ak oŝad anaθemataŝ*

Este texto, el único de una cierta extensión en lengua sidética, presenta de momento dificultades insalvables en cuanto a su interpretación y, más aún, en cuanto a su traducción. Se aprecian en él tres secciones más o menos diferenciables:

1) la primera línea *jewase abase iŝtratag ejaŝ ŝa jewase masarase*,

2) el nombre y el cargo del estratego que realiza la inscripción, *darkew diuneŝijaŝ mewakaŝ iŝtratag*,

3) la parte final, constituída por dos oraciones coordinadas por *ŝa* “y” y con verbos en 1ª persona, *ewŝak opebijaseñnebarŝaka ŝa ak oŝad anaθemataŝ*.

Expondremos de forma totalmente conjetural diversas propuestas al respecto.

La primera sección contiene por un lado, la secuencia *iŝtratagejaŝ* y por otra, rodeándola, la secuencia bimembre *jewase abase ... ŝa jewase masarase*.

*iŝtratagejaŝ* ha sido interpretado tradicionalmente como un sintagma *iŝtratag ejaŝ*, donde *iŝtratag* sería un nominativo acompañado de *ejaŝ* (adjetivo en *-ant-s*, genitivo en *-ŝ*?) en aposición al nombre propio *darkew* que sigue más adelante. Sin embargo, no se puede descartar que formen una sola palabra *iŝtratagejaŝ* genitivo singular de *\*iŝtratagej(a)* < *\*στραταγεία* posible variante de *στραταγία* “cargo de estratego”, o < *στρατηγείον*, variante de *στρατήγιον* “residencia del estratego”.

En cuanto a *jewase abase ... ŝa jewase masarase*, Neumann y Shevoroskin han querido ver en *-ase* un morfema de genitivo paralelo de lic. *-ahe*. Sin embargo, ya que parece que *s* sidética refleja una *ss* originaria (véase supra), nos parece preferible ver en *abase* y *masarase* adjetivos con el bien conocido sufijo *-ss-* que forma en las lenguas del grupo luvio adjetivos denominativos que en algún caso suplantán por completo la función sintáctica del genitivo. En este caso *abase* sería el adjetivo genitivo del demostrativo *\*ab*, luvita *apašša-*, licio *ebehi*, aunque no se puede descartar que sea un genitivo plural como lic *ebēhē*, *ebehē*, *ebāhā*? < hitt. *apenzan*. Otra opción a tener en cuenta sería la posibilidad de que en sidético existiera un *\*abas-* equivalente a licio *ebehe/i-* “this here, of this place”. En cuanto a *masarase* sería, sin duda, el adjetivo genitivo de *masar-* “dios”. En cuanto a *jewase*, el elemento común a ambos miembros podría ser

una forma flexionada de un lexema *jewas-* < \**iyawassa-*, término probablemente del léxico religioso o ceremonial. La terminación *-e* podría corresponder a genitivo plural *-e* < *-an* (véase Fonética supra), aunque, en abstracto, la terminación también podría referirse a un acusativo singular, como el licio *-ē*. Sin embargo, se echa de menos aquí una forma verbal a la que complementar. La opción de un verbo de dedicación sobreentendido como en S1 o S4 permitiría solventar este obstáculo, aunque nuestra propuesta se inclina por la interpretación como genitivo. Resumiendo, podríamos interpretar la primera parte así:

“de sus/estos de aquí *jewas* de la estrategia y de los *jewas* divinos”.

Este genitivo podría depender de *ewś* (ac. plural como *anaθemataś*) o, alternativamente, con *-e* como morfema de acusativo,

“sus/estos de aquí *jewas* de la estrategia y los *jewas* divinos (dedicó) *darkew* ... el estratega”.

La segunda sección no ofrece ninguna duda: nombre propio, patrnimo, papónimo y cargo. La tercera está fuera de cuestión por lo que se refiere a su segunda mitad: *śa ak ośad anaθemataś*.

En cambio la primera parte resulta prácticamente imposible de separar en unidades menores. Es tentador segmentar *ewś ak* con *ak* verbo y *ewś* complemento directo, como hemos avanzado antes, aunque entender *ewśak* como una sola unidad abre otras posibilidades a explorar.

Por lo que respecta al resto de palabras, se podría distinguir tal vez *ope* < *appan* “después”, “detrás” y, al final, no es imposible aislar *śaka* y compararlo con licio *ζχχα* “fight”.

Resumiendo y afinando todas las anteriores conjeturas, tal vez el texto podría entenderse así:

“Darkew, hijo de Dionisio, nieto de Mewaka, estratega, hice los *ewś* de estos *jewas* de la estrategia y de los *jewas* divinos después ... e hice las ofrendas por los beneficios recibidos”.

Alternativamente

“Darkew, hijo de Dionisio, nieto de Mewaka, estratega, (dedicó) sus *jewas* de la estrategia y los *jewas* divinos (diciendo): “hice los *ewś* después ... e hice las ofrendas por los beneficios recibidos”.

S4 *kuarz?e?(.)p θamiçorś θandorś iśtratag ośad woskiji anaθemataś*

Kuarze(.)p, hijo de Temistodoro, nieto de Atenodoro, estratega, (hice) estas ofrendas en ceremonia por los beneficios recibidos.

S5 *artmon ubatworoś ubatworoś*  
Artemon, hijo de Ubatworo, nieto de Ubatworo.

S6 *ebpel šditś temenezaś*  
Evempolo, hijo de Šdit, de Temeneza.

S7...*jaś artmonś*  
(hijo) de ... nieto de Artemon.

S8 *(θa)np(i)jś θanpijś r.e r(...)rie kwarθaś*  
... hijo de Atenobio, nieto de Atenobio, ... Kuarśat.

S9 .....*r.....*  
*zem istoś zemś artmonś*  
*pojaw θandorś gariś*  
*ubatzem ubatxarś ubatzemś*  
*θandor pojawaś θandorś pigśe(ś)*  
*tobañremar θanpijś talamonijaś*  
*(p)ojaw pojawś θandorś gariś*  
*..... zemś*  
Zem, hijo de Isto, nieto de Zem, biznieto de Artemon  
Pojaw, hijo de Atenodoro, nieto de Gari  
Ubatzem, hijo de Ubatxar, nieto de Ubatzem  
Atenodoro, hijo de Pojaw, nieto de Atenodoro, biznieto de Pixes  
Tobañremar, hijo de Atenobios, nieto de Telamonio  
Pojaw, hijo de Pojaw, nieto de Atenodoro, biznieto de Gari  
..... de Zem

S10 *siduawniś*  
*siduawniś*  
los habitantes de Side.

### La escritura

Según hemos expuesto en un anterior trabajo, se trata de una escritura alfabética, cuyo origen podemos conjeturar en el alfabeto arameo en uso en tiempos de la dominación persa, con influencias griegas.





En el cuadro 2 se muestra el inventario de Nollé, cuya numeración hemos seguido a la hora de identificar los signos. Así mismo reflejamos los valores que hemos propuesto en nuestros anteriores



estudios (véase bibliografía). Para s22 y s25, véase supra, el análisis del NP *tob-s22-s25-remar*.

S10, la más antigua de las inscripciones del corpus sidético, muestra una serie de peculiaridades gráficas.

La *n*: tal como expusimos en Pérez Orozco 2005b, la evolución del signo sidético para *n* desde el prototipo arameo supone una serie de etapas intermedias, una de las cuales queda representada por el penúltimo signo de S 10, que consideramos una variante arcaica de s16, a la que llamaremos s16 a.

araméo  > S16a  > s16a\*  > sidético s16 

Se aprecia en la evolución gráfica del signo la aparición de un remate superior (s16 a) que se prolonga, hasta que cierra totalmente. En otras inscripciones monetales, aparece en lugar de s16a el signo s25, con inversión derecha/izquierda respecto a la forma en que se presenta en S3 y S9. Esta alternancia permite tentativamente interpretarlo como ñ, una *n* palatalizada.

La *d*: tal como expone Nollé, el segundo signo de S10 debe ser una variante de s12, con inversión.

#### Bibliografía<sup>2</sup>

- Brixhe, C., *Le dialecte grec de Pamphylie*, París, 1976  
 Brixhe, C. et Hodot, R., *L'Asie Mineure du nord au sud*, Nancy, 1988  
 Diringier, D., *The alphabet*, Londres, 1968  
 Eichner, H., *Malwa, eine hieroglyphen-luwisch-sidetische Wortgleichung*, Münchener Studien zur Sprachwissenschaft, 45, 1985, 5–21  
 Gusmani, R., *Lydisches Wörterbuch*, Heidelberg, 1964  
 Kimbal, S., *Hittite Historical Phonology*, Innsbruck, 1999  
 Melchert, H. C., *Lycian Lexicon*, Chapel Hill, 1989  
 Melchert, H. C., *Cuneiform Luvian Lexicon*, Chapel Hill, 1993  
 Melchert, H. C., *Sibilants in Carian*, *Novalis Indogermanica. Festschrift für Günter Neumann zum 80. Geburtstag* (edd. M. Fritz – S. Zeilfelder), Graz, 2002, 305–313  
 Meriggi, P., *La declinazione dei nomi propri e dei pronomi in licio*, *SMEA*, 22, 1980, 215–274  
 Neumann, G., *Beiträge zum Lykischen III*, *Die Sprache*, 13, 1967, 31–38  
 Neumann, G., *Lykisch*, *Handbuch der Orientalistik*, Abt. 1, Bd. 2.1/2, Lfg. 2 (ed. B. Spuler), Leiden, 1969, 358–396  
 Nollé, J., *Side im Altertum*, vol. I y II, Bonn, 1993 y 2001

<sup>2</sup> Para una bibliografía completa sobre el sidético, remitimos a la obra de Nollé, vol. II, p. 626–627.

Pérez Orozco, S., Propuesta de nuevos valores para algunos signos del alfabeto sidético, *Kadmos*, 42, 2003, 104–108

Pérez Orozco, S., Los signos para consonante aspirada en sidético, *Kadmos*, 44, 2005, 75–77



























Pérez Orozco, S., Sobre el origen del alfabeto epicórico de Side, *Kadmos*, 44, 2005, 78–80)

Puhvel, J., *Hittite Etymological Dictionary*, vol. I y II, Trends in Linguistics, Berlin–New York–Amsterdam, 1984

Zgusta, L., *Kleinasiatische Personennamen*, Praga, 1964

Zgusta, L., *Neue Beiträge zur kleinasiatischen Anthroponymie*, Praga, 1970.

Cuadro 2. El alfabeto sidético

signo	valor Nollé	propuesta Pérez Orozco	Variante arcaica S10	signo arameo de origen
1 	a			g
2 	e			ḡ
3 	i			y
4 	o			t
5 	u			ḡ
6 	j	w		d
7 	w	j		h
8 	p			p
9 	φ	ç		š
10 	m			m
11 	t			t
12 	d			d
13 	θ			Griego θ
14 	z	š		z
15 	s			š
16 	n			n
17 	l			l
18 	ts	t		h
19 	g			g
20 	χ			Griego χ
21 	r			r
22 	?	a / u		
23 		k		q
24 		b		b
25 		h		
26 		z		s